

Unit

1

アルバイトの面接

Part-Time Job Interviews

打工面试

아르바이트 면접

〈アルバイト面接・電話アポイントメント スモールトーク〉

でんわ

The Part-Time Job Interview・Appointment by Phone・Small Talk

打工面试・电话预约・闲谈／아르바이트 면접・전화 약속・스몰토크

1-1 … スモールトーク

⇒面接を受ける前の雑談や世間話などを練習する

1-2 … 電話アポイントメント

⇒電話で面接の予約をする

1-3 … アルバイト面接

⇒アルバイトの面接を練習する

1-4 … 通し練習 ⇒アルバイト面接と電話アポイントメントを疑似体験する

そじたいけん

1-1 Small Talk

⇒ Practicing chatting and small talk before the interview.

1-2 Appointment by Phone

⇒ Making an interview appointment by phone

1-3 The Part-Time Job Interview

⇒ Practicing for a job interview.

1-4 Full Conversation Practice

⇒ Experience simulated phone appointments and job interviews.

1-1 閑談

⇒練習正式面試前的聊天和閑談

1-2 電話予約

⇒打电话预约面試

1-3 打工面試

⇒练习打工面試

1-4 完整練習

⇒模拟打工面試和电话預約

1-1 스몰토크

⇒면접 전의 담소나 잡담을 연습한다

1-2 전화 약속

⇒전화로 면접 예약을 한다

1-3 아르바이트 면접

⇒아르바이트 면접을 연습한다

1-4 전체 연습

⇒아르바이트 면접과 전화 약속을 모의체험한다

Unit 1 では、アルバイト面接、電話アポイントメント、スモールトーク(面接前の雑談)を練習します。アルバイト面接は勤務条件と印象で決まる傾向があります。まず元気に挨拶をしましょう。日本語力と一緒に働く上でコミュニケーションの問題がないかなど、面接全体を通して評価されます。以下のようなことに気をつけて面接にのぞみましょう。

○身だしなみは清潔に。

○面接には遅れない。(万が一遅れそうだったら連絡して時間を変更してもらう)

○勤務可能な曜日など条件を出しておく。

○面接前に口座番号等を控えておく。(アルバイト代は銀行や郵便局に振り込まれる場合がある)

In Unit 1 you will practice making appointments by phone, pre-interview small talk, and job interviews. The success of a job interview tends to be decided by the conditions of employment and the impression you make. First of all, greet your interviewer cheerfully. You will be evaluated on all aspects of the interview, such as your Japanese proficiency, whether you could effectively communicate when working together, and so on.

○ Be well-groomed.

○ Don not be late to the interview. (If something happens and it looks like you will have to be late, contact the interviewer and ask for a time change.)

○ Let the interviewer know what days you can work, etc.

○ Take your bank account information with you to the interview. (In some cases, your pay will be directly deposited into your bank account.)

Unit 1 练习打工面试、电话预约和闲谈(正式面试前如何聊天)。打工面试是否能顺利成功, 取决于工作条件和给人的印象, 因此要精神抖擞地跟面试官打招呼。面试官将通过面试考察你的日语能力以及是否能在工作时进行良好的沟通等。面试时需注意以下事项。

○ 仪容整洁。

○ 不可迟到。(万一无法准时赶到, 要打电话更改时间。)

○ 先提出能上班的时间等条件。

○ 面试前准备好银行账号等信息。(打工薪资大部分由银行或邮局汇款至账户)

Unit 1 에서는 아르바이트 면접, 전화 약속, 스몰토크(면접 전의 담담)을 연습합니다. 아르바이트 면접은 근무 조건과 인상으로 정해지는 경향이 있습니다. 우선 활기차게 인사합니다. 일본어 능력이나 함께 일할 때 커뮤니케이션에 문제가 없는지 등을 면접 전체를 통해 평가받습니다. 아래 사항에 유의하면서 면접에 임합니다.

○ 자원은 청결하게 한다.

○ 면접에는 늦지 않는다.(늦을 것 같으면 연락해 시간을 변경한다)

○ 근무 가능한 요일 등 조건을 제시해 둔다

○ 면접 전에 계좌 번호등을 미리 적어 둔다.(아르바이트 급여는 은행 혹은 우체국에 입금되는 경우가 있다)

A = 面接官 めんせつかん B = 応募者 おうぼしゃ C = 社員・従業員 しゃいん じゅうぎょういん

1 A : [ノック3回] 失礼します。今日、2時から面接の予約のラインです。
しつれい きょう じ めんせつ よやく

B : あ、はい。聞いています。じゃ、ちょっとこちらでお待ちください。
き ちやうと こちら で おまち ください

2 A : 当社に来るまでに道に迷いませんでしたか。
とうしゃ く みち まよ

B : いいえ、ネットで調べてきましたので迷いませんでした。
しら ます

3 A : ベンさんは日本に来てどれくらいになるんですか？
にほん き

B : 半年ぐらいです。
はんとし

4 A : じゃあ、日本語は学校で勉強しているんですか？
にほんご がっこう べんきょう

B : はい、毎日勉強しています。それから日本人のシェアメイトにも少し教えてもらっています。
まいにち べんきょう じん ほんじん すこ おし

5 A : 今日は土曜日なのにわざわざ来てもらって悪いね➡①。
きょう どようび き わる

B : いいえ、こちらこそ面接させていただき、ありがとうございます。
めんせつ

6 C : ピエールさん、こちらでお待ちください。担当の者が迎えに来ますので。
ま たんとう もの むか き

B : はい、ありがとうございます➡②。

7 A : ケイトさんのうちは、横浜なんですね。ちょっと時間がかかりますね、ここまで。
よこはま じかん

B : はい、今日は1時間ぐらいかかりました。でも、乗り換えが上手くいけばそんなにからないと思います。
きょう じかん の か うま おも



POINT

➡①「わざわざ来てもらって悪いね」という言葉は「来てくれてありがとう」と同じ意味で使われます。このように言われたら、「いいえ」と一度否定し、「面接の機会をもらえて嬉しい」という気持ちを伝えましょう。また、面接官がカジュアルな言い方をしても、必ず丁寧な日本語で答えましょう。

➡②「はい」だけではなく、必ず「ありがとうございます」とお礼を言うようにしましょう。

A=Interviewer B=Applicant C=Employee

A=面试官 B=应聘者 C=职员、职工

A= 면접관 B= 응시자 C= 사원, 종업원

1 A : [Knock.] Excuse me. I'm Cain, and I have an appointment today at 2 o'clock.

B : Oh, yes. They told me about that. Okay, wait here for a bit, please.

2 A : You didn't get lost on your way here, did you?

B : No, I looked it up on the Internet, so I didn't get lost.

3 A : How long have you been in Japan, Ben?

B : About half a year.

4 A : So are you studying Japanese at school?

B : Yes, I study every day. My Japanese roommate is teaching me a little, too.

5 A : I'm sorry to make you come here on a Saturday.

B : Not at all. Thank you for giving me this interview.

6 C : Please wait here, Pierre. The person in charge will come get you.

B : Okay. Thank you.

7 A : You live in Yokohama, right, Kate? It takes some time to get here, doesn't it?

B : Yes, it took about an hour today. But I don't think it takes that long if the transfers go smoothly.

A : [敲门] 您好。我叫凯恩。预约了今天两点参加面试。

B : 啊，你好。正在等你。请先在这里等一会儿。

A : 来公司的路上有没有迷路？

B : 没有，我在互联网上查了路线图才来的，所以没有迷路。

A : 贝恩到日本多长时间了？

B : 大约半年左右。

A : 那么，现在在学校学习日语吗？

B : 是的。我每天都学习日语。有时日本室友也会教我一点儿。

A : 今天是星期六还让你跑一趟，真不好意思。

B : 哪里哪里。我还得感谢公司给我这个面试的机会。

C : 皮埃尔，请在这儿等一下。面试官会来接你。

B : 好的。谢谢。

A : 凯特住在横滨，是吧？有点远呢，到这儿。

B : 是的，我住在横滨。今天来大约花了一个小时左右。不过，换车挺顺利，不觉得特别远。

A : [노크] 실례합니다. 오늘 2시로 면접 예약한 카인입니다.

B : 아, 네. 들었습니다. 그럼 이쪽에서 좀 기다리세요.

A : 저희 회사까지 오는 데 길찾기 어렵지 않았어요?

B : 아니요, 인터넷으로 검색하고 와서 잘 찾아왔습니다.

A : 벤 씨는 일본에 오신지 얼마나 되셨나요?

B : 반 년 정도입니다.

A : 그럼, 일본어는 학교에서 공부하고 있습니까?

B : 네, 매일 공부합니다. 그리고 일본인 룸메이트에게도 조금씩 배우고 있습니다.

A : 오늘은 토요일인데 일부러 오게 해서 미안하네.

B : 아니요, 저야말로 면접보게 해주셔서 고맙습니다.

C : 피에르씨, 여기서 기다리세요. 담당자가 맞으러 올 겁니다.

B : 네, 고맙습니다.

A : 케이트 씨 째 요코하마네요. 조금 시간이 걸리겠어요, 여기까지.

B : 네, 오늘은 1 시간 정도 걸렸습니다. 하지만 잘 갈아타면 그렇게 걸리지 않을거라 생각합니다.

➔① The phrase "sorry to make you come here" can be used in the same way as "thank you for coming". If someone says this to you, refuse once with "not at all," and convey a feeling of, "I'm happy to have the chance to interview." Also, even if the interviewer uses a casual tone, always answer in polite Japanese.

➔② Always answer with the polite "thank you very much", never just "sure."

“わざわざ来てもらって悪いね”跟“来てくれてありがとう”这两句的意思相同，都表示“感谢前来”之意。对此，应先以否定词“いいえ”予以回应，接着再表达很高兴能得到这次面试机会。即使面试官使用口语，应聘者也必须有礼貌地以正式的日语回答。

不要只说“はい”，感谢之词“ありがとうございます”也不可少。

“일부러 오게해서 미안하네”라는 말은「와 께서 고맙다」와 같은 의미로 쓰입니다. 이런 말을 들으면「아니요」라고 한번 부정하고「면접 기회를 얻어서 기쁘다」라는 마음을 전합니다. 또 면접관이 가벼운 말투라 해도 반드시 정중한 일본어로 대답합니다.

「네」만이 아닌 반드시「감사합니다」라고 인사를 하도록 합니다.

8 A : 今日は本当に暑いですねー。
ほんとう あつ

B : はい、そうですね。

A : タンさんの国も暑いですよね。

B : はい、でも日本ほどは暑く感じません。湿気がないからかもしれませんが…。
あつ かん しっけ

9 A : ザビエルさんは、日本語上手ですねー。
にほんご じょうず

B : ありがとうございます。でも、まだまだです。

A : そんなことないですよ。発音もきれいだし。
はつおん

B : ありがとうございます。でも、敬語を使うのは難しいですね。今勉強中です。
けいご つか むずか いまべんきょうちゅう

10 A : デヴィッドさん、今日はどうやって来ましたか➡③？
きょう き

B : はい、東西線で来ました。
とうさいせん き

A : ああ、一本で来られるんですか。便利ですね。最寄り駅はどこですか？
いっぽん こ べんり もよ えき

B : はい。東陽町です。
とうようちやう

11 A : 日本の生活はもう慣れましたか？
にほん せいかつ な

B : はい、もう2年ですから、だいぶ慣れました。
ねん な

A : 国にはよく帰るんですか？
くに かえ

B : ええ、1年に1回ぐらいです。
ねん かい



POINT

➡③「どうやって来ましたか」というのは、通勤経路を問う質問です。「〇〇線で来ました」のよう
に具体的に説明しましょう。